



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale  
et de la Formation professionnelle

Dossier de presse

**PRÉSENTATION DU**

**COFFRET MULTIMÉDIA PÉDAGOGIQUE  
SUR « LE GRAND VOYAGE » DE JORGE SEMPRUN**

**10 octobre 2005**

# PRESENTATION DU COFFRET MULTIMEDIA PEDAGOGIQUE SUR « LE GRAND VOYAGE » (JORGE SEMPRUN)

10 OCTOBRE 2005 – CINEMA UTOPOLIS, SALLE 8

## Contexte général

Le 10 octobre 2005 est présenté officiellement le coffret multimédia pédagogique sur le roman « Le grand voyage » de Jorge SEMPRUN. Ce coffret, composé du roman en version papier et de deux DVDs, est destiné entre autres aux classes de 2<sup>e</sup> de l'enseignement secondaire classique pour lesquelles il figure sur le document officiel *Horaires et Programmes* du ministère de l'Éducation nationale. Etant donné qu'il n'est pas seulement fait pour les élèves mais également en collaboration avec les élèves, cet outil pédagogique s'enracine profondément dans la pratique pédagogique. La qualité littéraire du roman tout comme sa valeur testimoniale dans le contexte historique des camps de concentration de la Seconde Guerre Mondiale en font un document essentiel dans la transmission aux jeunes générations de valeurs culturelles et morales empreintes de tolérance et d'altruisme.

## Contenu du coffret

Le coffret multimédia pédagogique contient :

- 1 DVD multimédia
  - analyse du roman
  - extraits audiovisuels d'interviews avec Jorge SEMPRUN
  - diagrammes, cartes géographiques, photos et images
  - chansons
  - fiches pédagogiques
  - « Le grand voyage » en version eBook
  - des extraits de l'adaptation cinématographique du « Grand voyage »
- 1 DVD vidéo
  - le film « Le grand voyage » en qualité DVD
  - l'intégralité de l'interview réalisée ici au Luxembourg avec Jorge SEMPRUN
- le roman en version papier.





### Description de la démarche pédagogique

Ces DVDs multimédias élaborés par le professeur de français Alain HOFFMANN ne sont pas un travail scientifique de recherche littéraire ou historique, mais une analyse du roman « Le grand voyage » destinée directement à l'étude de cette œuvre en classe.

En effet, le fait que ce roman soit une œuvre littéraire de grande qualité et qu'elle s'inscrive dans le contexte historique des camps de concentration de la Seconde Guerre Mondiale, exige des enseignants un double travail. D'un côté ils doivent procéder à une analyse littéraire en expliquant les notions-clé telles que les leitmotifs, les focalisations et les figures de style tout comme les principales caractéristiques des récits autobiographiques. D'un autre côté, les professeurs de français doivent expliquer le contexte historique des camps de concentration. Ces DVDs mettent à la disposition aussi bien des enseignants que des élèves tout le matériel nécessaire à une parfaite compréhension de ces deux volets. Qu'il s'agisse de fiches pédagogiques, de tableaux synoptiques, de cartes géographiques, d'interviews avec l'auteur ou encore d'extraits de l'adaptation cinématographique, le lecteur trouve sur un seul support tous les éléments nécessaires à une parfaite compréhension de l'œuvre dans toutes ses dimensions. Le fait que ces contenus englobent de nombreux médias permet aux élèves de s'immerger d'autant mieux dans ce roman. L'analyse littéraire du roman se voit ainsi complétée et corroborée par les éléments multimédias.

A côté des contenus multimédias évoqués ci-dessus, on trouve également sur ces DVDs le roman en version eBook. Alors qu'il semble évident que les lecteurs ne délaisseront pas le roman en version papier pour le lire en intégralité en version numérique, cette version permet d'intégrer de nouvelles pratiques pédagogiques dans les cours de littérature. Pour des raisons techniques, il était jusqu'ici impossible de faire en quelques secondes des recherches de mots dans la totalité d'un ouvrage. Etant donné que ceci est désormais possible, on peut poser des questions du genre : « Vérifiez combien de fois et dans quel contexte les mots 'haine' et 'amour' sont utilisés dans ce roman. Expliquez, en vous basant sur le résultat de cette recherche, quelle notion semble avoir le plus d'importance pour l'auteur et dites pourquoi cela est le cas. » C'est ainsi que l'eBook, loin de concurrencer le livre en papier, le complète pour ouvrir la voie à de nouvelles activités littéraires en classe.

### Langue française et multimédia

Dans le courant des 10 dernières années, le monde a connu de grandes évolutions au niveau des technologies de l'information et de la communication. L'informatique a considérablement amélioré la diffusion des informations qui sont désormais en un temps record à la disposition du plus grand nombre. Qu'on parle de courriel, de chat, de sites internet, de blogs ou encore de VoIP, les canaux de communication se sont améliorés et diversifiés. Parallèlement à la circulation de l'information, leur forme a également changé. De petits clips vidéos, des animations flash ou encore de réels programmes interactifs rendent l'information toujours

plus compréhensible et tirent pleinement profit d'une symbiose de tous les médias pour créer un environnement multimédia au service de la transmission de connaissances.

Alors qu'on pouvait appeler ces outils, il y a cinq ans encore, novateurs, ils font aujourd'hui partie intégrante de notre monde de communication et c'est pour cela que l'enseignement ne doit pas se passer de ces nouveaux canaux de communication.

En effet, les élèves passent la majorité de leur temps en dehors de l'école où ils sont confrontés constamment au multimédia qu'ils apprennent très rapidement à utiliser. Ils ne savent pas seulement décoder et interpréter cette nouvelle manière de communiquer, mais ils l'ont adoptée et c'est devenu LEUR façon de communiquer, d'expliquer et de comprendre. A l'école, ils s'attendent à ce que les mêmes réseaux de communication soient utilisés pour leur transmettre de nouveaux savoirs. C'est pour cela que le ministère de l'Éducation nationale encourage des projets qui vont dans ce sens en mettant les moyens nécessaires à leur disposition. Ainsi a été créé en 2001 le site [www.elabotic.lu](http://www.elabotic.lu), premier site officiel qui intègre les TICs dans la démarche d'apprentissage pour les branches français, allemand, mathématiques, biologie, géographie. Au niveau de la langue française, cette première ouverture au monde du multimédia ne doit pas rester un tir isolé mais devrait s'inscrire dans un effort à très long terme d'apprentissage non seulement par les médias mais également aux médias. C'est pour cela que le site intranet de l'Éducation nationale, [www.myschool.lu](http://www.myschool.lu) œuvre inlassablement pour l'intégration de toujours plus de contenus français qui puissent être utilisés en classe dans une démarche pédagogique, multimédia et interactive.

A l'heure où la langue française doit se battre pour garder sa place dans l'environnement culturel luxembourgeois, où les éditeurs français tardent à inscrire la philosophie multimédia dans leurs stratégies, un outil pédagogique comme celui-ci est de la plus grande importance pour permettre aux enseignants d'intégrer aisément le multimédia dans leurs cours de littérature française. La navigation de l'outil est telle que sa convivialité permet à tous d'utiliser cet outil sans aucune appréhension. Il est encourageant de savoir qu'en septembre 2005, 140 enseignants ont commandé un tel coffret.

### Perspectives d'avenir

Étant donné que ce coffret multimédia pédagogique n'intéresse pas seulement les lycées luxembourgeois, mais toutes les écoles à échelle européenne qui traitent les œuvres de Jorge SEMPRUN en classe, des négociations sont en cours pour que des éditeurs français achètent les droits de ces contenus en vue d'une diffusion européenne. Le ministère de l'Éducation nationale français est également en train d'étudier si le coffret peut être jugé recevable pour une attribution du label « RIP – Reconnu d'Intérêt Pédagogique ».



3.000 exemplaires du coffret ont été réalisés. Pour éviter que ces contenus ne puissent plus être consultés une fois que les coffrets seront épuisés, l'intégralité de ces contenus seront mis en ligne et seront disponibles, à partir du mois de janvier 2006, sur le site <http://semprun.myschool.lu>. Ce site sera réservé aux enseignants et élèves de l'enseignement luxembourgeois et exigera une authentification par login et mot de passe. D'autre part, ce site intranet rendra également possible de futures corrections ou des ajouts.



### Commander un coffret

Les coffrets multimédias pédagogiques sont réservés aux enseignants et élèves des lycées du Luxembourg, y compris les lycées étrangers établis sur le territoire luxembourgeois. Le prix d'un coffret s'élève à 10€ Les coffrets peuvent être commandés sur le site <http://semprun.myschool.lu>.

Les personnes privées qui veulent acquérir un coffret peuvent le faire en adressant un courriel directement à l'auteur du DVD : [alain.hoffmann@myschool.lu](mailto:alain.hoffmann@myschool.lu).

### Dépannage technique

Pour consulter ces contenus, les utilisateurs doivent disposer d'un ordinateur équipé d'un lecteur DVD. Les logiciels Adobe Reader (version 6 ou plus récente) et QuickTime (version 6 ou plus récente) sont également requis. En cas de problèmes techniques, les enseignants et élèves peuvent contacter le helpdesk de *mySchool!* au numéro 478-5992.

### L'auteur

Alain HOFFMANN est professeur de Lettres Modernes. Il travaille actuellement au Lycée Technique du Centre et au Lycée de Garçons de Luxembourg. A côté de son travail sur le terrain, dans les classes, il est gestionnaire des contenus français du site intranet de l'Éducation nationale, *mySchool!* dont il prend également en charge les formations des enseignants et les travaux de relations publiques.

En tant que membre du comité de l'Association des Professeurs de Français et délégué auprès de la Commission de l'Europe de l'Ouest de la Fédération Internationale des Professeurs de Français (CEO – FIPF) il s'engage activement pour la promotion de la langue et de la culture française tout aussi bien au Luxembourg qu'en Europe.

Pour de plus amples informations, l'auteur se tient à votre plus entière disposition :

Centre de Technologie de l'Éducation  
29 avenue John F. Kennedy  
L-1855 Luxembourg-Kirchberg  
<http://www.myschool.lu>

Mobile: +352 021-472040  
[alain.hoffmann@myschool.lu](mailto:alain.hoffmann@myschool.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale  
et de la Formation professionnelle

ALAIN HOFFMANN  
Training & PR  
Manager